

<p style="text-align: center;">СУБЛИЦЕЗИОННЫЙ ДОГОВОР № ____ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ПРАВА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОВАРНЫХ ЗНАКОВ НА ТЕРРИТОРИИ АВСТРАЛИИ (АВСТРАЛИЙСКОГО СОЮЗА)</p>	<p style="text-align: center;">SUBLICENSE AGREEMENT № ____ GRANTING THE RIGHT TO THE USE OF TRADEMARKS IN AUSTRALIA (THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA)</p>
<p>г. Лондон, Англия « ____ » _____ 201__</p>	<p>London, England Date: _____, 201__</p>
<p>Обладатель имущественного права на товарные знаки «GRABOVOI®» и «GRIGORI GRABOVOI®», компания ЭСПЕР КОНТРОЛС ЛИМИТЕД (ESPER CONTROLS LIMITED), зарегистрированная в соответствии с законодательством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, регистрационный номер 08326177 (Company Registration No.08326177), в лице директора Евстафиева Сергея Николаевича (SERGIY YEVSTAFIYEV), действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Лицензиат», с одной стороны и _____</p> <p>_____</p> <p>именуемый в дальнейшем «Сублицензиат» с другой стороны, а вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем:</p>	<p>The Holder of the property rights to the Trademarks «GRABOVOI®» and «GRIGORI GRABOVOI®», the Company ESPER CONTROLS LIMITED, incorporated under the laws of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, registration number 08326177 (Company Registration No. 08326177), represented by the Director SERGIY YEVSTAFIYEV, acting under the Charter, hereinafter referred to as «the Licensee», on the one hand and _____</p> <p>_____</p> <p>hereinafter referred to as «the Sublicensee» on the other hand, collectively referred to as the «Parties», have concluded the present Agreement as follows:</p>
<p style="text-align: center;">1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p>	<p style="text-align: center;">1. SCOPE OF THE CONTRACT</p>
<p>1.1. Лицензиат предоставляет Сублицензиату право использования товарных знаков в установленных настоящим договором пределах, а Сублицензиат обязуется уплатить Лицензиату обусловленное вознаграждение.</p>	<p>1.1. The Licensee grants to the Sublicensee the right to use the Trademarks rights established by present Agreement in accordance with the limits stated in the present contract, and the Sublicensee shall pay adequate remuneration to the Licensee.</p>
<p>1.2. Объектом по договору являются товарные знаки в виде слова GRABOVOI и слов GRIGORI GRABOVOI.</p>	<p>1.2. The object of the contract is to be the Trademarks in the form of the word GRABOVOI and the words GRIGORI GRABOVOI.</p>
<p>Свидетельство на товарный знак Австралии «GRABOVOI®» имеет регистрационный номер № 1477713 от 02 июля 2012 года (дата подачи заявки 01.03.2012 года).</p>	<p>Certificate of Trademark Australia «GRABOVOI®», the registration number 1477713, dated July 02, 2012 (the date of filing 01.03.2012).</p>
<p>Свидетельство на товарный знак Австралии «GRIGORI GRABOVOI®» имеет регистрационный номер №1477714 от 02 июля 2012 года (дата подачи заявки 01.03.2012 года).</p>	<p>Certificate of Trademark Australia «GRIGORI GRABOVOI®», the registration Number 1477714, dated July 02, 2012 (the date of filing 01.03.2012).</p>

<p>Данные об указанных товарных знаках даны на официальном сайте Ведомства по гармонизации внутреннего рынка Бюро Интеллектуальной собственности Австралии (IP Australia) регистрирующего товарные знаки: http://www.ipaustralia.gov.au Адрес: The Canberra Central Office, Ground Floor, Discovery House, 47 Bowes Street, Phillip ACT 2606; E-mail: assist@ipaustralia.gov.au</p>	<p>Data on the above Trademarks are placed on the official website of the Office for Internal Market Intellectual Property Office of Australia (IP Australia) (Administers Australia's intellectual property (IP) rights system) registering the Trademarks: http://www.ipaustralia.gov.au Address: The Canberra Central Office, Ground Floor, Discovery House, 47 Bowes Street, Phillip ACT 2606; E-mail: assist@ipaustralia.gov.au</p>
<p>1.3. Лицензиат предоставляет Сублицензиату право использовать товарный знак для индивидуализации товаров, работ и услуг, в отношении которых товарный знак зарегистрирован, в частности путем размещения товарного знака:</p>	<p>1.3. The Licensee grants to Sublicensee the right to use the Trademarks to identify the goods, practical works and services in respect of which the Trademark is registered, in particular by placing the Trademarks:</p>
<p>1.3.1. на товарах, в том числе на этикетках, упаковках товаров, которые производятся, предлагаются к продаже, продаются, демонстрируются на выставках и ярмарках или иным образом вводятся в гражданский оборот на территории Австралии (Австралийского Союза), либо хранятся или перевозятся с этой целью, либо ввозятся на территорию Австралии (Австралийского Союза);</p>	<p>1.3.1. on goods, including labels and packaging products which are manufactured, offered for sale, sold, displayed at exhibitions and fairs, or otherwise introduced into circulation in the territory of Australia (the Commonwealth of Australia), or stored or transported for this purpose, or imported into Australia (the Commonwealth of Australia);</p>
<p>1.3.2. при выполнении работ, оказании услуг;</p>	<p>1.3.2. under the performance of work, rendering services;</p>
<p>1.3.3. на документации, связанной с введением товаров в гражданский оборот;</p>	<p>1.3.3. on the documentation relating to the goods put into circulation;</p>
<p>1.3.4. в предложениях о продаже товаров, о выполнении работ, об оказании услуг, а также в объявлениях, на вывесках и в рекламе;</p>	<p>1.3.4. in the proposals for goods sale, performance of works, rendering services, as well as in advertisements, on signs and in advertising;</p>
<p>1.3.5. в сети Интернет, в том числе в доменном имени и при других способах адресации.</p>	<p>1.3.5. on the Internet, including the domain name and other addressing modes.</p>
<p>1.4. Территория, на которой допускается использование товарного знака – Австралия (Австралийский Союз).</p>	<p>1.4. The ground on which the use of the trademark is permitted – Australia (the Commonwealth of Australia).</p>
<p>1.5. Права использования товарного знака предоставляются Сублицензиату с сохранением за Лицензиатом права выдачи лицензий другим лицам.</p>	<p>1.5. The right to use the Trademark is granted to the Sublicensee with preservation for the Licensee the right to sublicense to other parties.</p>

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
2.1. Сублицензиат может использовать товарный знак только в пределах тех прав и теми способами, которые предусмотрены настоящим сублицензионным договором.	2.1. The Sublicensee may use the Trademark only in the limits of those rights and in ways that are provided in the present Sublicense Agreement.
2.2. Сублицензиат обязан обеспечить соответствие качества производимых или реализуемых им товаров, на которых он помещает лицензионный товарный знак, требованиям к качеству, устанавливаемым Лицензиатом.	2.2. The Sublicensee shall ensure the quality of produced or sold goods on which the Sublicensee places the Registered Trademark, according to the quality requirements set by the Licensee.
2.3. Сублицензиат обязан представлять Лицензиату отчеты об использовании товарного знака в письменной форме по итогам каждого квартала в течении 30 дней после окончания отчетного периода.	2.3. The Sublicensee shall submit reports to the Licensee on the use of the Trademarks in writing at the end of each quarter, within 30 days after the end of the reporting period.
2.4. Лицензиат может при письменном согласии Лицензиара по сублицензионному договору предоставить право использования товарного знака другим лицам в пределах тех прав и тех способов использования, которые предусмотрены лицензионным договором для него самого.	2.4. The Licensee may, with the written consent of the Licensor on the Sublicense Agreement, provide the right to use the Trademarks to other Parties within those rights and those forms of use that are provided by the License Agreement for himself (the Licensee).
2.5. Лицензиат вправе осуществлять контроль за соблюдением Сублицензиатом соответствия качества производимых или реализуемых им товаров, на которых он помещает лицензионный товарный знак.	2.5. The Licensee is entitled to exercise quality compliance assurance monitoring of manufactured or sold goods by Sublicensee, on which he places the Trademark.
3. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА	3. TERM OF AGREEMENT
3.1. Срок действия настоящего договора составляет 4 года.	3.1. The term of this contract is 4 years.
3.2. В случае прекращения исключительного права сублицензионный договор прекращается.	3.2. In the event of termination of the exclusive right the Sublicensee Agreement is terminated.
3.3. Настоящий договор может быть досрочно расторгнут по взаимному согласию Сторон; по требованию одной из сторон при существенном нарушении настоящего договора другой стороной; в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством.	3.3. This Agreement may be terminated early by mutual consent of the Parties; at the request of one of the Parties in material breach of this agreement by the other party; in other cases stipulated by the current legislation.

<p>3.4. После истечения срока действия договора или в случае его досрочного расторжения Сублицензиат не вправе использовать товарный знак.</p>	<p>3.4. After the expiration of the Agreement or early termination of the Agreement, the Sublicensee shall not be entitled to use the Trademark.</p>
<p>4. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ЛИЦЕНЗИАТА</p>	<p>4. LICENSEE REMUNERATION</p>
<p>4.1. За использование товарного знака Сублицензиат выплачивает Лицензиату вознаграждение, определенное в дополнительном соглашении к настоящему договору. Форма выплаты определяется Сторонами дополнительно.</p>	<p>4.1. For the use of the Trademark, the Sublicensee shall pay remuneration to the Licensee defined in the addendum to this contract. The form of payment is determined by the Parties further.</p>
<p>5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПО ДОГОВОРУ</p>	<p>5. LIABILITY UNDER THE CONTRACT</p>
<p>5.1. Сублицензиат несет ответственность за использование товарного знака способом, не предусмотренным настоящим договором, либо иным образом за пределами прав предоставленных договором.</p>	<p>5.1. The Sublicensee is responsible for the use of the Trademark in a manner not specified in this Agreement, or otherwise outside of the rights conferred by the contract.</p>
<p>5.2. При нарушении Сублицензиатом обязанности уплатить Лицензиату в установленный договором срок вознаграждение за предоставление права использования товарного знака, Лицензиат может в одностороннем порядке отказаться от договора.</p>	<p>5.2. In case of violation of the obligation from the Sublicensee to pay remuneration for the right to use the Trademark to the Licensee, within the specified period of time in the Agreement, the Licensee may unilaterally withdraw from the Sublicense Agreement.</p>
<p>5.3. Лицензиат гарантирует наличие у него предоставляемых по настоящему договору имущественных прав на товарный знак.</p>	<p>5.3. The Licensee guarantees the availability of the property rights to the Trademarks provided under this Agreement.</p>
<p>5.4. Сублицензиат несет ответственность по требованиям, предъявляемым к Сублицензиату как изготовителю товаров и при оказании услуг.</p>	<p>5.4. The Sublicensee shall be responsible for the requirements specified for the Sublicensee as the manufacturer of goods and under the provision of services.</p>
<p>5.5. При изменении данных, местонахождения, банковских реквизитов, каждая из сторон обязана в трехдневный срок в письменной форме сообщить другой Стороне о произошедших изменениях.</p>	<p>5.5. Upon amendment of the data, location, bank details, each of the Parties is obliged within three days in writing, to inform the other Party about occurred amendments.</p>
<p>5.6. Условия настоящего договора и дополнительных соглашений к нему конфиденциальны.</p>	<p>5.6. The terms of this Agreement and its Supplementary Agreements are confidential.</p>

<p>5.7. После подписания договора вся переписка и все переговоры и соглашения теряют свою юридическую силу, если на них отсутствует ссылка в настоящем договоре.</p>	<p>5.7. After signing the Agreement all correspondence and all negotiations and agreements lose its legal force if they did not make reference in this contract.</p>
<p align="center">6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p>	<p align="center">6. FINAL PROVISIONS</p>
<p>6.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания.</p>	<p>6.1. This Agreement shall come into force upon its signature.</p>
<p>6.2. Настоящий договор составлен и подписан в двух аутентичных экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу, из которых один находится у Лицензиата, второй – у Сублицензиата.</p>	<p>6.2. Present Agreement is made and signed in two authentic copies, each of which has equal legal effect, one of which is located at the Licensee, the second – at the Sublicensee.</p>
<p>6.3. Во всем, что не предусмотрено настоящим договором, Стороны руководствуются действующим законодательством.</p>	<p>6.3. In all cases not provided in this Agreement, both parties shall be governed by legislation in force.</p>
<p>6.4. Все изменения и дополнения к настоящему договору вносятся в письменной форме и должны быть подписаны уполномоченными на это лицами.</p>	<p>6.4. All changes and additions to this Agreement shall be in writing and must be signed by authorized parties.</p>
<p align="center">7. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН</p>	<p align="center">7. DETAILS AND SIGNATURES</p>
<p>Лицензиат: ESPER CONTROLS LIMITED (Company Registration No. 08326177) Registered Office: Office 4, 219 Kensington High Street, Kensington, London, England, W8 6BD http://esper.uk.com espercontrols@gmail.com +44 20 3734 8970</p> <p>Сублицензиат:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Евстафиев С.Н.</p>	<p>The Licensee: ESPER CONTROLS LIMITED (Company Registration No. 08326177) Registered Office: Office 4, 219 Kensington High Street, Kensington, London, England, W8 6BD http://esper.uk.com espercontrols@gmail.com +44 20 3734 8970</p> <p>The Sublicensee:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>S. YEVSTAFIYEV</p>